

7.
Hälfte des Lebens.

Mit gelben Birnen hängen
Und voll mit wilden Rosen
Das Land in den See,
Ihr holden Schwäne,
Und trunken von Küßen
Dunkl ihr das Haupt
Ins heilignüchterne Wasser.

Weh mir, wo nehm' ich, wenn
Es Winter ist, die Blumen, und wo
Den Sonnenschein,
Und Schwärmen der Erde?
Die Mauern siehn
Sprachlos und kalt, im Winde
Kirren die Fahnen.



Die Tagung wird freundlich gefördert von der
Fritz-Thyssen-Stiftung
für Wissenschaftsförderung
und dem
Deutsch-ostasiatischen Wissenschaftsforum
e.V., Tübingen

Veranstaltungsort:
Brahmszimmer im ‚Museum‘
Wilhelmstr. 3
72074 Tübingen

Organisation:
Prof. Dr. Georg Braungart /
Prof. Dr. Gu Zhengxiang
Universität Tübingen
Philosophische Fakultät – Deutsches Seminar
Wilhelmstraße 50 - 72074 Tübingen
Telefon +49 7071 29-72371 ·
Telefax +49 7071 29-5227
<www.litwiss.de>



Der neue Mythos Hölderlin Zur jüngsten Rezeption des Dichters in China

Deutsch-chinesisches Kolloquium
5.-9. Juli 2011

EBERHARD KARLS
UNIVERSITÄT
TÜBINGEN



Fritz Thyssen Stiftung
FÜR WISSENSCHAFTLICHE FÖRDERUNG

Dienstag, 5. Juli 2011

13:30 **Stadtrundgang**
Treffpunkt: Hotel Krone

18.30 Gemeinsames Abendessen im
Restaurant ‚Museum‘

Mittwoch, 6. Juli 2011

9.30 Prof. Dr. **Heinz-Dieter Assmann**,
Prorektor der Universität Tübingen:
Begrüßung

Prof. Dr. **Ye Tingfang** (Peking):
Grußwort

10.00 Prof. Dr. **Georg Braungart**
(Tübingen) **Einführung**

10.30 Prof. Dr. **Gu Zhengxiang** (Tübingen):
**Der neue Mythos Hölderlin: zur
Rezeption des Dichters in China**

11.15 Kaffeepause

11.45 Prof. Dr. **Lin Ke** (Chengdu):
**Über einige Probleme bei der
Hölderlin-Übersetzung**

12.30 Mittagessen Restaurant ‚Museum‘

15.00 Prof. Dr. **Georg Braungart**
(Tübingen):
**Natur und Geschichte: Hölderlins
‚Hälfte des Lebens‘**

15.45 Kaffeepause

16.15 Prof. Dr. **Lawrence Ryan** (Tübingen):
**Hölderlins poetologische Ode
‚Natur und Kunst‘**

18.30 Gemeinsames Abendessen

Donnerstag, 7. Juli 2011

9.30 Prof. Dr. **Sun Zhouxing** (Shanghai):
**Martin Heideggers Hölderlin-
Interpretationen aus chinesischer
Sicht**

10.15 Prof. Dr. **Li Yongping** (Peking):
**Chinesische Hölderlin-Rezeption
durch Martin Heidegger**

11.00 Kaffeepause

11.30 Prof. Dr. **Liu Haoming** (Vassar, USA):
**Hölderlin und die Kritik der
christlichen Religion**

12.30 Mittagessen Restaurant ‚Museum‘

15.00 Prof. Dr. **Martin Vöhler** (Nikosia/
Cyprus): **Hölderlin als Übersetzer
(Praxis und Theoretisches)**

15.45 Prof. Dr. **Ulrich Gaier** (Konstanz)
**ZwischenWelten. Ein internationales
Übersetzungsprojekt der Hölderlin-
Gesellschaft**

16.30 Kaffeepause

18.30 Gemeinsames Abendessen

Freitag, 8. Juli 2011

9.00 Prof. Dr. **Johann Kreuzer** (Oldenburg)
**„Die Sphäre die höher ist, als die des
Menschen diese ist der Gott.“
Überlegungen zu einem Satz im
Stuttgarter Foliobuch.**

9.45 Prof. Dr. **Huang Fengzhu** (Shanghai)
**Wohnen in der Dichtung: „In
lieblicher Bläue blühet“**

10.30 Kaffeepause

11.00 Dr. **Boris Previsic** (Basel)
**Musikalische Parameter - Hölderlin-
Übersetzungen im Vergleich**

11.45 **Schlussdiskussion**

13.00 Mittagessen Restaurant ‚Museum‘

15.00 **Besichtigung Hölderlinturm**

Samstag, 9. Juli 2011

9.00 **Exkursion**
(Maulbronn, Marbach am Neckar)